



新闻热线 87777777

『心系寻常百姓 可读可用可亲』

宁波晚报



扫码关注
宁波晚报视频号



扫码关注
宁波晚报公众号

今天 阴转多云 23℃-30℃
明天 多云 22℃-30℃

宁波日报报业集团主管主办《宁波晚报》编辑部出版
国内统一连续出版物号 CN 33-0087

2026年9月20日 星期日
丙午年八月初十

第11400期 今日 8 版

“一本红色译著的诞生——《红星照耀中国》”特展在甬启幕 《红星照耀中国》里的宁波身影



与这部译著深度关联的甬籍人士。记者 蒋晗忻 摄

NINGBO

●窑洞里那个宁波人,让世界“听懂”中国

《红星照耀中国》是美国记者埃德加·斯诺创作的纪实文学,又名《西行漫记》。该书记录了斯诺1936年6月至10月在中国西北革命根据地的实地采访见闻,首次向世界报道了中国共产党领导下的抗日革命根据地实况。

美国作家、普利策奖获得者索尔兹伯里曾这样评价:“《红星照耀中国》改变了美国乃至世界报告文学的写作标准,树立了非虚构写作的光辉典范。”

本次展览以多维视角深度解剖《红星照耀中国》,诸多珍贵史料以及文献均为首次在宁波公开亮相。

展览中有一张泛黄的老照片:斯诺坐在窑洞的炕沿,毛泽东侃侃而谈,坐在两人之间的翻译是一个瘦削的年轻人——来自宁波奉化茆湖吴家埠村的吴亮平。

吴亮平精通英语、俄语”。斯诺在笔记中写道:“吴亮平的翻译精准且富有节奏,他甚至能捕捉到毛泽东话语中的幽默感。”

十余次的深夜长谈,最终汇成《红星照耀中国》。吴亮平则是这个故事里那位让世界“听懂”中国的人……

展览还梳理了与这部

译著深度关联的甬籍人士:冯宾符是《西行漫记》这本书首个中文全译本的核心译者,让长征精神首次大规模走进中文读者视野;宁波奉化乡贤王任叔(巴人)1954年出任人民文学出版社社长兼总编辑,他是抗战时期组织翻译《西行漫记》的“复社”成员;改革开放后,宁波籍翻译家董乐山耗费3年心血重新翻译本书,确立了《红星照耀中国》这一经典书名,该译本经人民文学出版社推出后,累计销量已达1700万册……

“一代代宁波人以不同方式,深度参与这部长征经典的传承脉络。”展览策展人之一、宁波甬上名人文化研究院执行院长黄江伟在导览时对观众说,“这不是偶然,是宁波人‘知行合一’的精神底色,决定了他们愿意去做那些‘为天地立心’的事。”

90年前,一支革命队伍用草鞋丈量了二万五千里山河。90年后,一本记录这支队伍的书,在它的“宁波译者”故乡翻开新的一页。

9月19日,“一本红色译著的诞生——《红星照耀中国》”特展在宁波图书馆福庆馆正式启幕。这是宁波图书馆原创IP“一本书的诞生”的第七季,也是迄今为止最为厚重的一期……

●从经典传承,到一个全国阅读矩阵形成

展览开幕当天,一则来自北京国家图书馆的特别视频致辞还原了宁波与《红星照耀中国》跨越90年的书香接力。

今年3月,由宁波市委宣传部联合人民文学出版社发起的“红星照耀中国——‘我陪孩子读经典’长征精神中外共读行动”在北京启动。启动仪式上出现令人感动的一幕:斯诺的内侄埃里克·福斯特与吴亮平之子吴毅凌,两位年过七旬的老人双手紧握,久久没有松开。

“很有幸见到吴亮平先生的儿子,吴亮平先生是那段历史对话的关键桥梁。”埃里克·福斯特说。

吴毅凌回忆,小时候看到父亲脚上厚厚的茧子很好奇,父亲则回答“是走路走出来的”。“我后来翻阅他的书稿才知道,那是长征走过的路。”吴毅凌说。

两位老人在北京的“同框”,正是此次展览落地宁

波的关键伏笔。今年3月起,宁波将“我陪孩子读经典”这一全民阅读品牌与红色经典读本《红星照耀中国》“绑定”,来自中外50多个城市的长征精神伴读人纷纷响应,参与其中。截至9月初,这场活动已面向社会征集到千位伴读人与千个共读场景。本次展览是这场宏大叙事的一次集中呈现。

走进展厅,展览的六大板块层层递进。“四海传扬”陈列着英、俄、日、法、德等16个语种译本,勾勒出这部著作穿越语言壁垒、走向世界的传播轨迹;“匠心成书”完整还原了董乐山译本从史料考证到装帧印制的全流程;让许多观众驻足的是“经典永续”板块——全国金牌伴读人走进宁波中小学共读长征经典,甬凉两地青少年在彝海结盟纪念地合诵《长征组诗》,宁波书香飘进斯诺故乡堪萨斯城的课堂……

北京大学中国埃德加·斯诺研究中心主任孙华接受媒体采访时表示:“2026年是长征胜利90周年,也是斯诺访问陕北90周年。斯诺跨越了文化和意识形态的差异,将当时中国的真实情况介绍给世界。今天我们重读这本书,不仅是在回望历史,更是在思考如何讲好新时代的中国故事。”

记者 施代伟 袁先鸣



今年3月以来,围绕“我陪孩子读经典”宁波全民阅读品牌与红色经典读本《红星照耀中国》,各地开展的活动。